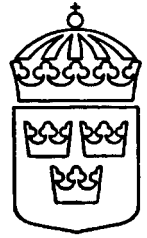


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1997: 12

Nr 12

**Avtal med Norge om upprättande av och mandat för
en blandad svensk-norsk renbeteskommission
Oslo den 29 april 1997**

Regeringen beslutade den 17 april 1997 att ingå avtalet.
Avtalet trädde i kraft den 29 april 1997.

Avtal mellan regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Norge om upprättande av och mandat för en blandad svensk-norsk renbeteskommission

Regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Norge, nedan kallade Parterna, har

efter förhandlingar, och
med hänvisning till konventionen den 9 februari 1972 mellan Sverige och Norge om renbetning, särskilt dess 69–72 §§ nedan kallad Konventionen, kommit överens om följande.

Artikel 1

En blandad svensk-norsk kommission, nedan kallad Renbeteskommissionen, skall tillsättas.

Artikel 2

1. Renbeteskommissionen skall,
a) utreda frågan om det ena landets renskötande samer efter utgången av Konventionens giltighetstid har behov av fortsatt renbetning i det andra landet i de betesområden som omfattas av Konventionen eller i delar av dessa områden,

b) i nödvändig utsträckning undersöka betestillgångarna och driftsförhållandena inom Finnmarks, Troms (inklusive Anjavassdalen) och Nordlands fylken och nordligaste delen av Nord-Trøndelags fylke samt i Norrbottens och Västerbottens län och i nordligaste delen av Jämtlands län,

c) klarlägga hur betestillgångarna används inom de under b) nämnda områdena och hur de mest rationellt skall kunna utnyttjas på ett sätt som ger ett långsiktigt underlag för en ekologisk, ekonomiskt och kulturellt bärkraftig rennäring.

2. Vid den under 1 c) nämnda undersökningen skall Renbeteskommissionen beakta den utveckling som skett inom rennäringen under Konventionens giltighetstid. Renbeteskommissionen skall också ta hänsyn till andra samhälls- och näringsintressen. I övrigt bestämmer Renbeteskommissionen själv hur utredningsarbetet skall bedrivas.

Avtale mellom regjeringen i Kongeriket Sverige og regjeringen i Kongeriket Norge om opprettelse av og mandat for en blandet svensk-norsk reinbeitekommisjon

Regjeringen i Kongeriket Sverige og regjeringen i Kongeriket Norge, heretter kalt Partene, har;

etter forhandlinger, og
under henvisning til konvensjonen av 9. februar 1972 mellom Sverige og Norge om reinbeite, heretter kalt Konvensjonen, og særlig dens §§ 69, 70, 71 og 72; blitt enige om følgende:

Artikkel 1

Det nedsettes en blandet svensk-norsk kommisjon, heretter kalt Reinbeitekommisjonen.

Artikkel 2

Reinbeitekommisjonen skal;
a) utrede spørsmålet om det ene lands rein driftssamer etter utløpet av Konvensjonens gyldighetstid fortsatt har behov for reinbeite i det annet land i de beiteområder som er fastsatt i Konvensjonen eller i deler av disse beiteområder;

b) i nødvendig utstrekning undersøke beiteforekomstene og driftsforholdene i Finnmark, Troms, herunder Anjavassdalen, Nordland fylker og den nordligste del av Nord-Trøndelag fylke, samt i Norrbottens og Västerbottens län og i den nordligste del av Jämtlands län;

c) klarlegge hvordan beiteforekomstene brukes i områdene nevnt i lit. b) og hvordan de mest rasjonelt kan brukes på en måte som gir et langsiktig grunnlag for en økologisk, økonomisk og kulturelt bærekraftig reindrift.

2. Ved den i nr. 1 c) nevnte vurdering, skal Reinbeitekommisjonen ta hensyn til den utvikling som har funnet sted i reindriften under Konvensjonens gyldighetstid. Reinbeitekommisjonen skal også ta hensyn til andre samfunns- og næringsinteresser. For øvrig bestemmer Reinbeitekommisjonen selv hvordan utredningsarbeidet skal gjennomføres.

Artikel 3

1. Till Renbeteskommissionen utnämner varje Part en delegation om fem medlemmar. Av dessa skall två representera samernas och rennäringens intressen. Parterna skall samråda så att delegationernas sammansättning i så hög grad som möjligt blir likartad.

2. Renbeteskommissionen skall ledas av en person från ett tredje nordiskt land. Denne skall utses gemensamt av Parterna.

3. Parterna avgör i samråd, efter förslag av Renbeteskommissionen, i vilken utsträckning sakkunniga skall utses.

Artikel 4

1. Varje Part inrättar ett sekretariat för sin delegation, som skall ta fram och sammanställa det nödvändiga materialet för Renbeteskommissionens arbete.

2. Parterna tilldelar Renbeteskommissionens ordförande medel till en sekreterarfunktion avseende Renbeteskommissionens mötesverksamhet, för samordning av det samlade sekretariatsarbetet och för slutrapporten.

Artikel 5

Renbeteskommissionen skall i största möjliga utsträckning genomföra sina utredningar på grundval av tillgänglig information och material. Den får i nödvändig utsträckning och inom beslutade budgetramar,

- a) göra fältundersökningar,
- b) inhämta uppgifter från det fasta utskott som avses i 66 § i Konventionen.
- c) inhämta uppgifter från myndigheter, samebyar, renbetesdistrikt och enskilda personer,
- d) anlita annan extern hjälp.

Artikel 6

Gemensamma kostnader för Renbeteskommissionens arbete skall fördelas lika mellan Parterna. Övriga kostnader betalas av respektive Part.

Artikel 7

Renbeteskommissionen skall avge sitt betänkande senast den 30 april år 2000. Betänkandet

Artikkel 3

1. Til Reinbeitekommissjonen utpeker hver av Partene en delegasjon som skal bestå av 5 medlemmer, hvorav to medlemmer representerer samiske og reindrifsmessige interesser. Partene skal foreta samråding slik at delegasjonenes sammensetning i så stor grad som mulig blir likeartet.

2. Reinbeitekommissjonen skal ledes av en person fra et tredje nordisk land. Partene skal sammen utpeke denne.

3. Partene avgjør i samråd, etter forslag fra Reinbeitekommissjonen, i hvilken utstrekning det i tillegg til delegasjonene skal oppnevnes sakkyndige.

Artikkel 4

1. Hver av Partene skal opprette et sekretariat for sin delegasjon. Sekretariatene skal framskaffe og legge til rette det nødvendige materiale for Reinbeitekommissjonens arbeid.

2. Partene stiller de nødvendige midler til rådighet for Reinbeitekommissjonens leder til sekretærfunksjonen vedrørende Reinbeitekommissjonens møtevirksomhet, koordinering av det samlede sekretariatsarbeid og sluttrapporten.

Artikkel 5

Reinbeitekommissjonen skal i størst mulig utstrekning gjennomføre sine utredninger på grunnlag av tilgjengelige opplysninger og materiale. Den kan i nødvendig utstrekning, og innenfor fastsatte budsjettammer;

- a) gjøre feltundersøkelser;
- b) innhente opplysninger fra Det faste utvalg opprettet i henhold til Konvensjonen § 66;
- c) innhente opplysninger fra myndigheter, reinbeitedistrikter, samebyer og enkeltpersoner;
- d) søke annen ekstern bistand.

Artikkel 6

Kostnader som er felles ved Reinbeitekommissjonens arbeid fordeles likt mellom Partene. Øvrige kostnader dekkes av den respektive Part.

Artikkel 7

Reinbeitekommissjonen skal avgi sin innstilling senest 30. april 2000. Innstillingen skal fo-

SÖ 1997: 12

skall föreligga i en svensk, en norsk och en samisk språkversion.

Artikel 8

Detta avtal träder i kraft vid undertecknandet.

Upprättat i Oslo den 29 april 1997, i ett exemplar på svenska språket och i ett exemplar på norska språket, vilka äger lika vitsord.

För regeringen i Konungariket Sverige

Per Norström

För regeringen i Konungariket Norge

Bjarne Lindstrøm

religge i en norsk, en svensk og en samisk språkversjon.

Artikkel 8

Denne avtale trer i kraft ved undertegning.

Utferdiget i Oslo den 29. april 1997, i et eksemplar på svensk og et eksemplar på norsk, hvor begge tekster har lik gyldighet.

For regjeringen i Kongeriket Sverige

Per Norström

For regjeringen i Kongeriket Norge

Bjarne Lindstrøm